

В. Ф. МАРЕШ

Проложные жития чешских святых в рукописях Пушкинского Дома

Как показал Н. И. Серебрянский,¹ чтения о «мученице Людмиле» (16 сентября; далее — Людм), о «страсти св. Вячеслава» (28 сентября; далее — Вяч) и о «пренесении мощей св. Вячеслава» (4 марта; далее — ПренВяч) не содержались в древнейшей редакции русского Пролога и проникли лишь во вторую или, может быть, уже в так называемую промежуточную его редакцию. Проложные жития были составлены в конце XII—середине XIII в. на основе пространных источников, прежде всего Жития Вячеслава восточковской редакции (для Вяч и ПренВяч) и не сохранившегося Жития Людмилы (для Людм).

В декабре 1961 г. я просмотрел прологи, хранящиеся в Рукописном отделе Пушкинского Дома.² Людм и Вяч читаются только в одной рукописи, ПренВяч — в пяти:

1) Усть-цилемское собр., № 146, XVI в.; Людм (лл. 45—46), Вяч (лл. 72 об.—76 об.); далее — А;

2) Перетц, № 32, XVI в. (первая половина); ПренВяч (лл. 13 об.—14 об.); далее — Б;

3) Перетц, № 34, XVI в. (середина); ПренВяч (л. 12—12 об.); далее — В;

4) Перетц, № 66, XVI в. (вторая половина); ПренВяч (лл. 15 об.—16 об.); далее — Г;

5) Карельское собр., № 219, XVI в.; ПренВяч (лл. 10 об.—11); далее — Д;

6) Перетц, № 80, 1597 г.; ПренВяч (л. 8—8 об.); далее — Е.

Людм (А). Текст относится к первому, более древнему разряду (термин Н. И. Серебрянского), представляя собой вариант, очень близкий тексту ГПБ, собр. Погодина, № 59 (пергамен; далее — Пог).³ В списках А и Пог содержится несколько древних чтений в тех случаях, когда в основном тексте издания Н. И. Серебрянского⁴ имеется поновление (в частности, «Тетинъ» вместо «Тегинъ», «Тигень» в Т1; чешск. Tetín).

¹ N. I. Serebrjanskij. Proložní legendy o sv. Lidmile a sv. Václavu. — Sborník literárních památek o sv. Václavu a sv. Lidmile, Redigoval J. Vajs, Praha, 1929, str. 45—68.

² С тех пор собрание ИРЛИ пополнилось еще несколькими списками Пролога, старейшие из которых относятся к XV—XVI вв. К сожалению, В. Ф. Мареш не смог их просмотреть. (Прим. ред.)

³ Снимки с этой рукописи даны у Н. И. Серебрянского, однако в самом издании варианты по списку Пог не подводятся.

⁴ ЦГАДА. Типогр. библиот., № 153. XIII—XIV вв. (пергамен); далее — Т1.

Чтения А часто совпадают с чтениями Пог также в тех случаях, когда они являются явно вторичными (например, «Братиславъ» вместо «Вратиславъ» в Т1; чешск. Vratislav). Таких случаев больше десяти. Примечательно, что эти варианты читаются только в А и Пог.

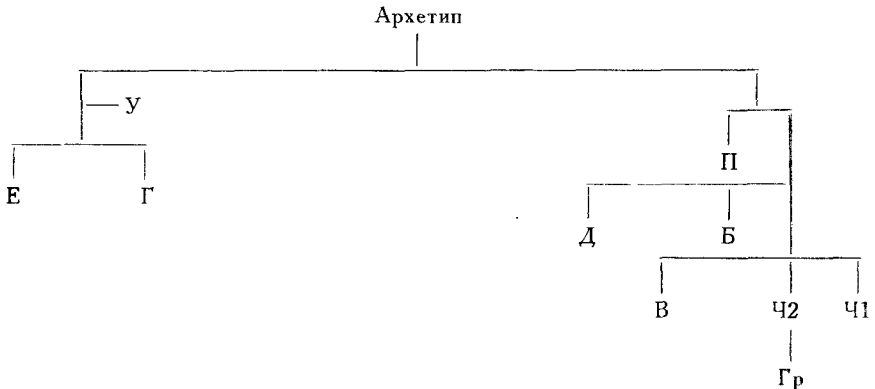
Списки А и Пог в некоторых местах не согласуются. Так, иногда — правда, очень редко — в А сохраняется более старое чтение («Боривой» вместо «Борибой» в Пог; чешск. Bogivoj). В четырех случаях в А находим чтения, не засвидетельствованные другими списками (вместо « \ddot{W} земля сербскита» Т1 и др. — « \ddot{W} страны» — А; вместо «слепец прозрѣ прикоснувся» Т1 и др. — «... прикоснуся» — А).

Все это позволяет заключить, что список А восходит, по всей видимости, к тому же гипархетипу, что и Пог. От их совместного источника А отделяют один или два промежуточных списка, Пог, может быть, — прямая копия.

Вяч (А). Анализ текста также ведет к выводу о родстве списков А и Пог. Только в А и Пог сохранились некоторые старые чтения (пример: вместо «крови же юго не могоша потерти» Т1 и др. — «крове» А и Пог — более древняя форма родительного падежа). В одном случае лишь в А, как кажется, сохранено подлинное чтение: «приведе па к собѣ» Т1 и др.; «приведе юго» Пог (ошибочно); «приведе ю» А (речь идет о матери Вячеслава).

ПренВяч. Списки Г и Е состоят в родстве с основным текстом в издании Н. И. Серебрянского,⁵ как с промежуточным источником (У). Другие принадлежат к группе текстов, во главе которой стоял список, очень близкий к ПренВяч в Прологе ГИМ, собр. Патриаршей библиотекы, № 248, XIV в. (пергамен); далее — П. Близкие тексты читаются в Макарьевских Великих Минеех четвх (ГИМ, Успенское собр., № 992, XVI в.; текст читается дважды, в двух видах;⁶ далее — Ч1 и Ч2) и в Прологе ГБЛ, собр. Григоровича, № 1706, XVII в. (начало); далее — Гр.

Филяцию рассматриваемых списков ПренВяч можно приблизительно проиллюстрировать с помощью следующей схемы.



⁵ ГИМ, собр. Патриаршей библиотекы, № 3, 1406 г. (пергамен); далее — У.

⁶ Ср.: N. I. Ser e b r j a n s k i j. Proložnĭ legendy... str. 53.